

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE OCTUBRE DE 2022

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年10月10日号(スペイン語版)

- P1.太田スポレク祭・エフエム太郎(76.7MHz)で外国語放送・地域に暮らす外国人住民向けアンケート
- P2.令和5年度保育施設利用の申し込み・中学生学校給食費無料化・成人式二十歳を祝う会
- P3.狂犬病集合注射・滞納整理を強化しています・市税の10月納税・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)
- P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓新型コロナワクチン関連情報「3&4回目接種」・「特定健診の受診は12月20日(火)まで・おとなの検診(集団検診)・10月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・インフルエンザ予防接種」
- ✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

FESTIVAL DE DEPORTE RECREATIVO OTA 2022

POR PRIMERA VEZ EN 3 AÑOS

22(sáb.) y 23(dom.) de octubre

Entrada Gratuita

Barracas de Comida

Peruana Nepalesa Brasileña y otros

¡El mayor evento de otoño de esta ciudad!
¡Programación de shows, diversas atracciones de deporte, maratona, tienda de productos, comidas y otros!

Horario: 22(sáb) de las 9:30 a las 15:30 hs
y de las 17:00 a las 17:50 Desfile de carro alegórico de "Neputa"

23(dom) de las 10:00 a las 15:30 horas

de las 7:45 horas iniciará la Maratona (aún en caso de lluvia)

Nota: Previsión de congestionamiento en el estacionamiento del lugar.
Tiempo de regulación de tráfico de 7:30 a 10:35 horas del día domingo.

Lugar: Parque de Deportes Municipal de Ota "Undou Kouen"

Informes: División Sports Shinkou-Ka ☎0276-45-8118

Noticiero de FM Taro 76.7 Megahertz

¡A partir de octubre de lunes a viernes inician las "Noticias en portugués e Inglés"!

Noticias en Inglés a partir de las 9:21 hs. (durante 15 min.) y en Portugués a partir de las 9:36 hs.

(durante 9 min.). El contenido de las Noticias es con la cooperación de NHK World Radio Japan.

Escuche las noticias en su smartphone, bajando el aplicativo "Radimo" con el QR Code del lado.

Informes: División "Kouhou-Ka" ☎0276-47-1812



¡Encuesta para los Ciudadanos Extranjeros de Ota!

No deje pasar esta oportunidad para dar su opinión y cooperar respondiendo a esta encuesta, para que juntos podamos avanzar en el sentido de desenvolver la integración con la comunidad local, mejorando y aprovechando la vida en esta ciudad. Favor de utilizar el QR Code de al lado, haga clic en los ítems correspondientes a su respuesta, y al llenar las lagunas necesarias y para enviar haga clic en "送信".



Informes: División "Kokusai-Ka" ☎0276-47-1908

Encuesta en Español

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook

Inscripciones de la Guardería Año Fiscal 2023 (1º de abril de 2023 ~ marzo de 2024)

La Guía y el formulario de inscripción están disponibles en la División Infantil "Kodomo-Ka" y en la guarderías.

Inscripción para el año fiscal 2023 y para quien está con el término de la Licencia de Maternidad/Paternidad y pretende que el niño ingrese a la guardería durante el transcurso del año fiscal.

Condiciones para Inscripción: a partir de 9 semanas hasta antes de ingresar a la edad escolar (de acuerdo con el sistema educacional de este país). Padres y niños con dirección registrada en la ciudad de Ota y que el niño no tenga impedimentos para llevar una vida colectiva en una institución infantil.

Condiciones para el Uso: Todos los responsables (padres/tutores) necesitan encuadrar en una de las siguientes condiciones y por lo cual no poder cuidar al niño en casa:

- ✓ Trabaja durante el día fuera de casa, por más de 64 horas al mes;
- ✓ Trabaja en casa por más de 64 horas al mes siendo que, este trabajo no es servicio doméstico (ej. autónomo, agricultor, trabajo en casa "naishoku" y otros);
- ✓ Está buscando empleo (incluye quien está preparando negocio propio);
- ✓ Está embarazada o, ha tenido un parto recientemente (8 semanas antes y pos parto);
- ✓ Está enferma, lesionada o tiene alguna discapacidad física o mental;
- ✓ Está cuidando por más de 64 horas al mes, a algún familiar enfermo o con alguna discapacidad física o mental;
- ✓ Está asistiendo a una escuela o institución de entrenamiento de trabajo, por más de 64 horas al mes;
- ✓ Fué víctima de alguna catástrofe (incendio, viento, inundaciones, terremoto, etc.) y está reparando los daños;
- ✓ Está sufriendo de Violencia Doméstica o maltratos.



Horario del uso del Servicio de asistencia infantil: Horario que los padres no pueden cuidar del niño, durante el horario de funcionamiento de la institución infantil.

Forma de Inscripción: A través del propio formulario junto con los documentos necesarios, directamente en los lugares indicados. En caso de alteraciones en el horario de inscripción, se divulgará a través de la pág. WEB de esta ciudad.

1º Período de Inscripción: 17 (lun.) al 27 (jue.) de octubre de 2022 de las 9:00 a las 11:00 y de las 13:00 a las 16:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (3.º piso, Sala de Reunión Dai Kaigishitsu).

2º Período de Inscripción: 1º (miér.) al 10 (vier.) de febrero de 2023 de las 8:30 a las 17:15 horas.

Lugar: División Kodomo-Ka (3.º piso/Vent. 31).

Nota 1: Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.

Nota 2: La definición de ingreso no acontece conforme al orden de inscripción.

Nota 3: No será posible realizar la inscripción en las Guarderías.

Nota 4: Evite los primeros y últimos días de la inscripción pues se espera aglomeración, así como se le solicita venir con el número mínimo de acompañantes.

Nota 5: Así como, las Guarderías están abiertas para visitas. Favor de contactar directamente en la Guardería correspondiente.

Informes: División "Kodomo-Ka" (Prefectura 3.º piso/Vent.31) ☎0276-47-1943.



COMIDA ESCOLAR GRATUITA PARA ALUMNOS DE LA ESCUELA SECUNDARIA

A partir de Octubre de 2022 (no habrá más cobro mensual).

- Será **gratuito para todos** los estudiantes de la escuela municipal de secundaria (excepto la Escuela Secundaria "Ota Chugakkou") y del curso del segundo período de la escuela de enseñanza obligatoria.

Proseguimiento del Auxilio de los Gastos de la Comida Escolar para el 2.º Hijo en adelante

Los inscritos en la escuela Primaria Municipal, escuela Secundaria de Ota, escuela Secundaria Particular y de Otra Ciudad y, escuela Provincial de Ayuda Especial, continuarán con el Auxilio para el 2.º hijo en adelante.

Condiciones a partir de octubre de 2022:

- ✓ Estar sustentando 2 ó más hijos nacidos a partir del 2 de abril de 2002 (excluyendo hijos casados);
- ✓ Poseer residencia en el Municipio de Ota;
- ✓ Estar registrado en el seguro de Salud;

Nota: Fué retirado el requisito "No poseer débitos de impuestos y otros de la Prefectura Municipal de Ota".

Para quien necesita realizar el trámite de solicitud:

accese el QR Code del lado, utilizando el Sistema de Requerimiento Electrónico de Gunma "Gunma Denshi Shinsei System" o, entrar en contacto con la División "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka", al necesitar el Formulario de Requerimiento. Siendo que, el **trámite de la solicitud será Innecesario** para la persona con el auxilio aprobado para este año lectivo.

Período de Auxilio: Octubre de 2022 a marzo de 2023

- ◆ El **impuesto municipal y otros pagos de todos es la fuente de recursos** para la gratuidad de la comida escolar así, favor de cooperar pagando los siempre dentro del plazo de la recolecta.

Informes: División "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-20-7086

Trámite
Innecesario



Información en español



Ceremonia de la Conmemoración de los 20 años de Edad

8 de enero de 2023 (dom.) en el Teatro Municipal Ota Shimin Kaikan

Ceremonia para los nacidos entre el 2 de abril de 2002 al 1º de abril de 2003.

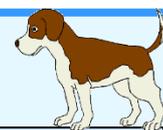
Obs: personas que se mudaron para otras ciudades y desean participar en esta ceremonia, entren en contacto con la división de acuerdo a abajo o también podrá inscribirse a través de la pág Web de esta ciudad.

Inicio	Escuela Secundaria "Chugakkou"
11:30hs	Kyuhaku, Godo, Morita, Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi, Ota, Gunma Kokusai Academy y Escuela Secundaria situada en otra ciudad.
15:00hs	Nishi, Kita, Higashi, Minami, Housen, Josai, Joto, Asahi y Ota Yogo.



Informes: División "Shougai Gakushu-Ka" ☎0276-22-3442

Vacuna Antirrábica



¿Sabía usted que además de la vacunación anual antirrábica, el registro del perro también es obligatorio?
¡Aproveche esta oportunidad para vacunar y registrar a su mascota!

- 🐾 Edad del perro: **arriba de 91 días de nacimiento.**
- 🐾 Costo de la Vacuna = **3,500 yenes**
(perros no registrados = 3,000 yenes más)
- 🐾 Que llevar: Aviso sobre la vacunación antirrábica.

Nota: La vacunación podrá ser prorrogada dependiendo del estado de salud de su mascota.

Nota: La vacuna también podrá ser recibida en la clínica veterinaria (el valor de la consulta podrá ser adicional).

Informes: División "Kankyō Taisaku-Ka" (Prefectura 5.º piso, ventanilla 54) ☎0276-47-1893



Fecha: 23(dom.) de Octubre de 2022	
Horario	Lugar
9:00 a 10:10 hs	Prefectura Municipal de Ota (estacionamiento lado Sur)
10:50 a 11:30 hs	Sede Mun. Ojima (Kasukawa-Cho 520)
13:00 a 14:20 hs	Sede Mun. Nitta (Nitta Kanai-Cho 29)
14:50 a 15:30 hs	Sede Mun. Yabuzukahonmachi (Obara-Cho 459-1)

Refuerzo en las Medidas contra los Impuestos Atrasados

- ✓ Realizar el Pago de los Impuestos dentro del plazo de pago.
- ✓ Realice el pago inmediatamente, al estar en deuda con el Impuesto.
- ✓ Se cobran tasas de intereses por retraso. El Porcentaje por el atraso del año fiscal 2022 es el siguiente:
Desde el día siguiente a la fecha límite de pago hasta el día que haya pasado un mes → 2.4% anual.
Después de pasar 1 mes → 8.7% anual.
- ✓ Medidas contra los Impuestos atrasados en el pago:
① Recordatorio; ② Aviso Exigiendo el Pago; ③ Investigación de Bienes; ④ Disposición de Embargos.



Informes: División "Shunou-Ka" (Prefectura 2.º piso, ventanilla 23) ☎0276-47-1936

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2022

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4.ª parcela)

Vencimiento: 31 de Octubre de 2022 (Lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" (Prefectura 2.º piso, ventanilla 23) ☎0276-47-1820

Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles ~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: 17 de octubre de 2022 (lun.), de las 8:45 ~ 10:30 horas

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho" (Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243)

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Mes de Oct.	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: Consulta por teléfono o en persona (límite de 2 personas para entrar en la sala de consulta).	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	20(jue.)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20.º piso) (Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs
---	-----------------	------------	--	---	--



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

16/Oct. (Dom.)	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276- 30-2626
	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
23/Oct. (Dom.)	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276- 60-7560
	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
30/Oct. (Dom.)	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho)	0276- 22-2660
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
3/Nov. (Jue.)	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	CG / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
6/Nov. (Dom.)	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Obstetricia y Ginecología / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Oftalmología	Harigaya Ganka lin (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del edificio Sur de la Prefectura) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.

Y cuando presente síntomas como dolor de garganta, fiebre (**37.5°C ó más**), secreción nasal, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

(8:30~12:00 y 13:00~17:15 en día hábil de semana)

★ **Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como registro de nacimiento, ayuda para familia monoparental "Jidou Fuyou Teate", auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", y otros.** ★ **Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.**

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

